



PLAN ANNUEL ET COMPTE RENDU ANNUEL POUR 2011  
DU/DE LA COORDINATEUR/TRICE DE PROJET DU CELV

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| Titre et acronyme du projet   | Enseignement précoce des langues par des contenus - EPLC |
| Coordinateur/trice            | Renate Krüger  |
| Membres de l'équipe de projet | Chantal Muller, Dominique Groux, Dorieta Tchakarova      |
| Consultant(e) au programme    | Hanna Komorowska   |

| Plan annuel de projet   |   |  | Compte rendu annuel de projet  |  |   |
|---|---|--|--|--|---|
| A remplir et discuter avec votre consultant(e) au programme<br>avant le 15 janvier 2011;<br>version finale à soumettre au CELV avant le 31 janvier 2011 |   |  | A remplir et soumettre au CELV<br>avant le 1 novembre 2011   |  |   |
|   | Fonction  | Référence et format de compte rendu  |  | Fonction   | Référence et format de compte rendu   |
| <b>Compte rendu par:</b><br>le /la coordinateur/trice de projet<br><br><b>Destinataire(s):</b><br>Le Secrétariat du CELV                                | Produire un plan annuel de projet adopté définissant le résultat souhaité du travail de l'année, les types d'activités organisées, les différentes réalisations à produire, comment le travail sera évalué à la fin de l'année. | Les documents de référence de base pour ce plan sont: <ul style="list-style-type: none"> <li>le cadre concernant l'évaluation du programme du CELV;</li> <li>les procédures de compte rendu pour le programme 2008 -2011 du CELV;</li> <li>la description de projet soumise au CELV en 2 langues.</li> </ul> | <b>Compte rendu par:</b><br>le /la coordinateur/trice de projet<br><br><b>Destinataire(s):</b><br>Le Secrétariat du CELV et le/la consultant(e) au programme | Produire un compte rendu annuel concernant le projet afin de servir de support pour le rapport du CELV à son Comité de direction. Celui-ci sera basé sur le plan annuel de projet. | Le compte rendu se base sur le plan annuel, ainsi que sur la description de projet. |

Pour la terminologie, merci de consulter le document « Cadre de l'évaluation du programme du CELV » :

[http://coordination.ecml.at/Portals/3/documents/refdocs/01\\_Framework%20for%20ECML%20programme%20evaluation\\_rev\\_F.doc](http://coordination.ecml.at/Portals/3/documents/refdocs/01_Framework%20for%20ECML%20programme%20evaluation_rev_F.doc)



|  |  |
|--|--|
| <p><b>Point 1</b></p> <p><b>Que prévoyez-vous d'atteindre d'ici à la fin de l'année (en référence aux résultats/au but du projet)?</b></p>   | <p><b>Compte rendu annuel sur le point 1</b></p> |
| <p><b>- Remaniement et finalisation des modules prévus:</b> 1. L'alimentation (plusieurs sous-modules), 2. Moi et les autres, 3. Le Danube, 4. Métamorphoses dans la nature (plusieurs sous-modules), 5. Les animaux (plusieurs sous-modules), 6. Les fêtes, 7. Les jeux</p> <p>- Coopération avec les participants de l'atelier qui devraient fournir du matériel, surtout pour les modules 6 et 7.</p> <p>Chantal Muller : traduction en anglais de certains modules</p> <p><b>- expérimentation des modules au primaire par l'équipe:</b></p> <p>Renate Krüger: collaboration avec 3 enseignantes en Thuringe (deux écoles primaires), on expérimentera les modules en français, si possible en russe qui vont avec le programme de la classe concerné – surtout modules 1, 4 et 5</p> <p>Dorieta Tchakarova: collaboration avec 3 enseignantes de trois écoles différentes, modules en français, surtout modules 2 et 3.</p> <p>Dominique Groux: collaboration avec une étudiante en thèse pour la finalisation du module 4.</p> |  |
| <p><b>Point 2</b></p> <p><b>Quelles seront les réalisations produites au cours de l'année (en référence aux objectifs spécifiques du projet)?</b></p>  | <p><b>Compte rendu annuel sur le point 2</b></p> |
| <p>- Finalisation des modules (voir item 1) surtout de la traduction des modules (module 6 et 7) dans la deuxième langue (allemand) et de la traduction de certains sous-modules en anglais (module 1 et 6) et d'un sous-module (module 5) en espagnol</p> <p>- Améliorer le chapitre « Thèmes/objectifs » du descriptif des activités des modules</p> <p>- Finaliser l'introduction (dans les deux langues) en tenant compte des résultats des discussions avec étudiants et enseignants</p> <p>- Finaliser la bibliographie</p> <p>- élaborer le dépliant et fournir tous les documents pour que le site – produit terminal de notre projet – puisse être créé à l'aide des collègues du CELV</p> <p>- Réaliser un organigramme du site pour le rendre convivial et agréable</p>   |  |

|   |  |
|---|--|
| <p><b>Point 3</b></p> <p><b>Quelles sont les activités prévues pour l'année?</b></p>  | <p><b>Compte rendu annuel sur le point 3</b></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- expert meeting (7 - 8 mars 2011)</li> <li>- échange de matériel avec les participants de l'atelier pour compléter la publication finale</li> <li>- présentation des résultats du projet et de la publication à la conférence du CELV (29 septembre au 1<sup>er</sup> octobre 2011) – coordinatrice et un participant de l'atelier</li> </ul> |  |
| <p><b>Point 4</b></p> <p><b>Comment utiliserez-vous votre site web de projet (forum, ressources, etc.)?</b></p>   | <p><b>Compte rendu annuel sur le point 4</b></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Mise de modules comme exemple dans « ressources » (en février/mars)</li> </ul>   |  |

|  |  |
|--|--|
| <p><b>Point 5</b></p> <p><b>Quelles sont les activités prévues au cours de l'année pour diffuser le travail du projet auprès des personnes clés qui forment le public cible du projet (en référence au plan de diffusion du projet)?</b></p>   | <p><b>Compte rendu annuel sur le point 5</b></p> |
| <p><b>Les activités suivantes sont prévues pour chaque membre de l'équipe:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- poursuite de la coopération avec des enseignants, expérimentation du matériel en classe (voir item 1) et coopération avec les participants de l'atelier de 2009 qui fournissent du matériel, des photos des informations pour les modules</li> <li>- chaque membre utilise ses réseaux de travail nationaux et internationaux pour diffuser l'approche et le matériel:</li> </ul> <p><b>Renate Krüger:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- présentation du matériel pendant les cours à l'université, expérimentation avec les étudiants pendant les stages dans les écoles (Université d'Erfurt)</li> <li>- Atelier sur l'EPLC pendant un séminaire de l'institut de formation continue des professeurs de Thuringe (Thillm)</li> </ul> <p><b>Chantal Muller:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- présentation du matériel à des collègues formateurs d'enseignants dans les deux communautés en Belgique,</li> <li>- présentation du matériel et réflexion à des futurs enseignants (HENAM).</li> </ul> <p><b>Dorieta Tchakarova:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- présentation du matériel élaboré dans le cadre de stages de formation continue et de l'Université d'été – juillet 2011(université de Shumen)</li> </ul> <p><b>Dominique Groux:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Présentation du projet et du matériel lors des séminaires doctoraux et durant le cours de master recherche « Apprentissage précoce des langues », UAG, ISEF (Institut Supérieur des Etudes Francophones)</li> </ul> |  |
| <p><b>Point 6</b></p> <p><b>Déterminez les indicateurs de performance qui permettront d'évaluer le succès du travail de l'année (en référence au plan d'évaluation du projet).</b></p>   | <p><b>Compte rendu annuel sur le point 6</b></p> |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- les réactions et l'avis des participants de nos cours et des formations continues concernant l'approche et le matériel présenté</li> <li>- l'utilisation réussie des modules en primaire, on tiendra compte des réactions des élèves et des enseignants</li> </ul>  |  |

|   |   |
|---|---|
|   |   |
| <p><b>Point 7</b><br/> <b>Souhaitez-vous recevoir des ressources/un soutien spécial(es) de la part du CELV?</b></p>   | <p align="center"><b>Compte rendu annuel sur le point 7</b></p>   |
| <p>- conseils quant à la conception du dépliant et aide pour la conception du site<br/> - installation du site web qui sera notre produit terminal par les collègues du CELV</p>  |   |
| <p><b>Ce plan annuel a été discuté avec le/la consultant(e) au programme.</b><br/> <b>Date de rédaction: 24.1.2011</b><br/> <b>Signature électronique (ou nom épilé) du coordinateur/de la coordinatrice:</b><br/> <b>Renate Krüger</b></p> | <p align="center"><b>Point 8 du compte rendu annuel</b></p> <p><b>Comment évaluez-vous le travail de cette année dans le cadre du projet? Mentionnez tout point particulier auquel il serait important de faire référence dans le compte rendu annuel du CELV.</b></p> <p><b>Date de rédaction:</b><br/> <b>Signature électronique (ou nom épilé) du coordinateur/de la coordinatrice:</b></p> <p><b>Rédigez un bref article sur les résultats du projet pour l'année 2011 mettant l'accent sur la publication du projet et téléchargez-le sur votre site web de projet dans les deux/trois langues de travail</b><br/> <b>le 1 novembre 2011 au plus tard.</b></p> |